Porównanie tłumaczeń II Koryntian 3:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | My zaś wszyscy które jest odsłonięte oblicze chwałę Pana odbijając na ten sam obraz jesteśmy przeobrażani z chwały w chwałę tak jak od Pana Ducha |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | My wszyscy zaś, odsłoniętym obliczem odzwierciedlający chwałę Pana,\* \*\* przeobrażamy się\*\*\* na obraz jej samej,\*\*\*\* z chwały w chwałę,\*\*\*\*\* dokładnie tak jak od Pańskiego Ducha.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | My zaś wszyscy, odsłoniętą twarzą chwałę Pana odzwierciedlając, (na ten) sam obraz jesteśmy przemieniani od chwały ku chwale, tak jak przez Pana Ducha. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | My zaś wszyscy które jest odsłonięte oblicze chwałę Pana odbijając (na ten) sam obraz jesteśmy przeobrażani z chwały w chwałę tak, jak od Pana Ducha |

1. 1) Lub: oglądający jak w zwierciadle chwałę Pana. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 16:7</x>; <x>20 24:17</x>; <x>230 27:4</x>; <x>500 1:14</x>; <x>530 13:12</x>; <x>540 3:7</x>; <x>540 4:4</x>; <x>650 2:9</x>; <x>680 1:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 12:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 15:49</x>; <x>580 3:10</x>; <x>650 1:3</x>; <x>650 2:10</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: od chwały do chwały. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Lub: od Pana, który jest Duchem (gen. dopowiedzenia). [↑](#footnote-ref-7)